

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Graduatoria finale del concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di geometra a 36 ore settimanali.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di geometra - a 36 ore settimanali - VI^a q.f. - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, nessun candidato è risultato idoneo.

La Salle, 6 dicembre 2000.

Il Segretario comunale
CENA

N. 443

Comune di LA SALLE.

Graduatoria finale del concorso per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di collaboratore professionale; addetto alla registrazione dati, a 36 ore settimanali.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di collaboratore professionale - addetto alla registrazione dati - a 36 ore settimanali - V^a q.f. - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1) JOCALLAZ Marlène	punti 24,50
2) MILLIÉRY Teresa	punti 23,50
3) VETICOZ Ester	punti 23,00
4) SILVA Mariagrazia	punti 22,00

La Salle, 6 dicembre 2000.

Il Segretario comunale
CENA

N. 444

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Résultat du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, VI^e grade, au sens de la CCNT du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Fait à La Salle, le 6 décembre 2000.

La secrétaire communale,
Mirella CENA

N° 443

Commune de LA SALLE.

Résultat du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été dressée suite au concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, V^e grade, au sens de la CCNT du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

1) JOCALLAZ Marlène	24,50 points
2) MILLIÉRY Teresa	23,50 points
3) VÉTICOZ Ester	23,00 points
4) SILVA Mariagrazia	22,00 points.

Fait à La Salle, le 6 décembre 2000.

La secrétaire communale,
Mirella CENA

N° 444

Comunità Montana «Mont Emilius».

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 vigili messi notificatori, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di due vigili messi notificatori, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
VERDUCCI Mauro	28.186
TAMONE Barbara	27.459
SCALFI Barbara	26.606
GALLIZIOLI Erika	26.026
MARRARI Aldo	25.407
MASCHI Andrea	24.520
AIAZZI Guido	23.210
TAMONE Luca	23.165
CARLIN Elena	22.791
DIEMOZ Erik	21.678
ALLADIO Luca	20.713
EMPEREUR Antonella	20.635
PETHEY Adriano	20.151
NIGRISOLI Maurizio	18.772

Quart, 19 dicembre 2000.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 445

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Avviso di postinformazione – (allegato 4E del D.Lgs. 157/95 mod. 65/2000).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia.
2. Bando di pubblico incanto.
3. Cat. 6b) Servizi bancari e finanziari – n. CPC 814: con-

Communauté de Montagne «Mont Emilius».

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – de deux agents de la police communale – huissier – cat. C, position C1 du statut unique régional.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – de deux agents de la police communale – huissier – cat. C, position C1 du statut unique régional, il a été établie la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

CANDIDATS	POINTS
VERDUCCI Mauro	28.186
TAMONE Barbara	27.459
SCALFI Barbara	26.606
GALLIZIOLI Erika	26.026
MARRARI Aldo	25.407
MASCHI Andrea	24.520
AIAZZI Guido	23.210
TAMONE Luca	23.165
CARLIN Elena	22.791
DIEMOZ Erik	21.678
ALLADIO Luca	20.713
EMPEREUR Antonella	20.635
PETHEY Adriano	20.151
NIGRISOLI Maurizio	18.772

Fait à Quart, le 19 décembre 2000.

Le secrétaire communal,
Piera JORRIOZ

N. 445

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation. Direction des finances.

Avis de post-information (annexe 4E du décret législatif n° 65/2000).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie.
2. Avis d'appel d'offres ouvert.
3. Cat. 6b) Services bancaires et financiers – n° CPC 814 :

trazione mutuo di lire 15.000.000.000 per il finanziamento della spesa sanitaria dell'esercizio 2000.

4. Il 28 novembre 2000.
5. Prezzo più basso.
6. Tre (3).
7. CREDIOP Società per Azioni – Via Venti Settembre, 30 – 00187 ROMA – Italia.
8. IRS a 10 anni con una diminuzione di 0,061 punti percentuali.
9. =
10. =
11. =
12. Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee n. S 181 del 21 settembre 2000.
13. Il 6 dicembre 2000.
14. Il 6 dicembre 2000.
15. =

N. 446

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Bando di gara (pubblico incanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta - Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
2. *Procedura di aggiudicazione* : Pubblico Incanto.
3. a) *Luogo di consegna* : Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO).

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*
Lotto A) n. 4 autovetture - n. 2 pulmini – n. 1 furgone per trasporto materiale
Lotto B) n. 1 pala compatta
Lotto C) n. 2 veicoli fuoristrada

emprunt de 15 000 000 000 L pour le financement de la dépense sanitaire au titre de l'exercice 2000.

4. Le 28 novembre 2000.
5. Au prix le plus bas.
6. Trois (3).
7. CREDIOP Società per Azioni – via Venti Settembre, 30 – 00187 ROME – Italie.
8. IRS à 10 ans avec une diminution de 0,061 points.
9. =
10. =
11. =
12. Journal officiel des communautés européennes n° S 181 du 21 septembre 2000.
13. Le 6 décembre 2000.
14. Le 6 décembre 2000.
15. =

N° 446

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE – tél. 01 65 44 444 – Fax aire administrative 01 65 31 718 – E-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.
3. a) *Lieu de livraison* : Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE ;

b) *Nature et importance de la fourniture* :
Lot A) : 4 automobiles – 2 minibus – 1 fourgon pour le transport de matériel ;
Lot B) : 1 pelle mécanique compacte ;
Lot C) : 2 véhicules tout-terrain ;

Lotto D) n. 1 autocarro scarrabile con gru – n. 1 autoturgone per trasporto materiale

aventi le caratteristiche prescritte dai rispettivi capitolati speciali d'appalto e con cessione a titolo oneroso di n. 8 autoveicoli usati.

c) *Divisione in lotti*: È data facoltà di produrre offerte anche per uno solo dei lotti.

4. *Termini di consegna* :

- Lotti A, B e C: 120 giorni solari consecutivi dall'ordine.
- Lotto D: 180 giorni solari consecutivi dall'ordine.

5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti* : Tutta la documentazione relativa al presente bando (testo integrale del bando, capitolati speciali, norme di partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al successivo punto 11.) potrà essere richiesta alla struttura indicata al punto 1.

b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a)*: 7 giorni prima della scadenza delle offerte.

c) *Modalità di pagamento dei documenti*: Produzione, all'atto della richiesta dei documenti, di marche da bollo per complessive lire 7.000= per ogni lotto di fornitura relative ai costi di riproduzione.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: ore 12.00 del giorno 29 gennaio 2001.

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO).

L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna qualora per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante delle ditte offerenti.

b) *Data, ora e luogo di apertura* :

- Lotto A: il 5 febbraio 2001 alle ore 09.00
- Lotto B: il 6 febbraio 2001 alle ore 09.00
- Lotto C: il 7 febbraio 2001 alle ore 09.00
- Lotto D: l' 8 febbraio 2001 alle ore 09.00

Lot D) : 1 camion-grue – 1 fourgon pour le transport de matériel.

Les véhicules en question doivent réunir les caractéristiques prévues par les cahiers des charges spéciales y afférents. Le marché visé au présent avis comporte également la reprise de 8 véhicules usagés.

c) *Division par lots* : L'offre peut être relative à un seul lot.

4. *Délai de livraison* :

- Lots A), B) et C) : 120 jours solaires à compter de la réception de la commande ;
- Lot D) : 180 jours solaires à compter de la réception de la commande.

5. a) *Dénomination et adresse du service auquel la documentation afférente au marché en question peut être requise* : Toute la documentation afférente au présent marché (texte intégral de l'avis, cahiers des charges spéciales, dispositions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis) peut être demandée à la structure visée au point 1 ;

b) *Délai pour demander la documentation visée au point 5 a) du présent avis* : 7 jours avant la date limite de dépôt des soumissions ;

c) *Modalité de paiement de la documentation* : Lors de la requête de la documentation, des timbres fiscaux pour un montant de 7 000 liras pour chaque lot de la fourniture doivent être déposés, à titre de remboursement des frais de reproduction.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré)* : Au plus tard le 29 janvier 2001, 12 heures ;

b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent parvenir* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompier – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

L'administration passant le marché ne s'estime aucunement responsable de la non-admission au marché des plis qui, pour n'importe quelle raison, ne lui parviendraient pas en temps utile.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis* :

- Lot A) : Le 5 février 2001, 9 h ;
- Lot B) : Le 6 février 2001, 9 h ;
- Lot C) : Le 7 février 2001, 9 h ;
- Lot D) : Le 8 février 2001, 9 h.

presso la struttura indicata al punto 1.

8. *Cauzione e altre forme di garanzia*: Cauzione definitiva del 5% dell'importo globale di ogni singolo lotto di fornitura, IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento* : Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220).
10. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
11. *Informazioni e formalità necessarie*: All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante, tra l'altro:
 - a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
 - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
 - c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.
12. *Periodo di validità delle offerte*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso rispetto ai prezzi a base d'asta sotto riportati con valutazione degli autoveicoli usati oggetto di cessione a titolo oneroso:
 - Lotto A di lire 316.500.000 IVA compresa (pari a euro 163.458,61)
 - Lotto B di lire 74.000.000 IVA compresa (pari a euro 38.217,82)
 - Lotto C di lire 120.000.000 IVA compresa (pari a euro 61.974,83)
 - Lotto D di lire 418.000.000 IVA compresa (pari a euro 215.878,99)

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Ladite opération aura lieu dans les locaux de la structure visée au point 1 du présent avis.

8. *Cautionnement et autres formes de garantie* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant global de chaque lot de la fourniture, IVA exclue, doit être constitué.
9. *Modalité de financement* : Crédits inscrits au budget régional (chap. 33220).
10. *Forme juridique du groupement d'entreprises* : Les fournisseurs ayant constitué un groupement temporaire ont également vocation à participer au marché visé au présent avis, sous les formes et suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Formalités* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :
 - a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
 - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
 - c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.
12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date limite pour la présentation de ces dernières.
13. *Critère d'attribution* : Au prix le plus bas par rapport aux mises à prix indiquées ci-après, avec reprise des véhicules usagés :
 - Lot A) : 316 000 000 L (163 458,61 euros), IVA comprise ;
 - Lot B) : 74 000 000 L (38 217,82 euros), IVA comprise ;
 - Lot C) : 120 000 000 L (61 974,83 euros), IVA comprise ;
 - Lot D) : 418 000 000 L (215 878,99 euros), IVA comprise.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres anormalement basses, l'Administration se réserve la faculté de vérifier la congruité du prix proposé.

14. *Altre indicazioni:* il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

15. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 27 dicembre 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 447

Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante :* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile - Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238222 – Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione :* Appalto-concorso ai sensi dei D.Lgs. 358/92 e 402/98.

3. a) *Luogo di consegna :* Indirizzo di cui al punto 1.

b) *Natura e quantità della fornitura:* Ampliamento e trasformazione da sistema analogico a numerico PCM di n. 5 tratte radio della dorsale della rete dei servizi di radiocomunicazioni della protezione civile verso le valli di Cogne, Ayas e Valtournenche.

4. *Termini di consegna :* 180 giorni dalla data di ordine della fornitura.

5. //

6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione:* Ore 12.00 del giorno 2 febbraio 2001.

La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato e ceralaccato, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «Richiesta partecipazione gara di appalto per progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna per la rete regionale di radiocomunicazioni. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.

14. *Indications supplémentaires :* Les dispositions de participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis peuvent être demandés à l'adresse visée au point 1. Le contrat faisant l'objet du présent avis sera dressé sous forme d'acte public suite à l'adjudication définitive.

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel :* Le 27 décembre 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Gian Piero BADINO.

N° 447

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours, au sens des décrets législatifs n° 358/1992 et n° 402/1998.

3. a) *Lieu de livraison :* Adresse visée au point 1 du présent avis.

b) *Nature et importance de la fourniture :* Transformation du système analogique en système numérique PCM et extension de 5 tronçons radio du réseau régional des services des radiocommunications de la protection civile desservant les vallées de Cogne, d'Ayas et de Valtournenche.

4. *Délai de livraison :* 180 jours à compter de la date de la commande.

5. //

6. a) *Délai de dépôt des demandes de participation :* Le 2 février 2001, 12 h.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties de la documentation requise, doivent être remises, aux risques et périls du demandeur, sous pli scellé et cacheté portant la mention « Demande de participation au marché pour la conception, la fourniture et la mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne du réseau régional de radiocommunication. NE PAS OUVRIR ». Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration régionale.

- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Indirizzo di cui al punto 1.
- c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte:* Italiano o francese.
7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a presentare offerte:* Entro 90 giorni solari dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.
8. *Capacità del fornitore:*
- 8.1 *Un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:*
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- c) La regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.
- 8.2 La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1.
- 8.3 I requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara sono di seguito riportati:
- *requisito minimo di carattere economico finanziario:* importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (1997-1998-1999), al netto dell'Iva, non inferiore a lire 1.440.000.000=.
 - *requisito minimo di carattere tecnico:* avvenuta esecuzione, nell'arco dell'ultimo triennio di almeno una fornitura analoga a quella della gara di appalto, al netto dell'Iva, non inferiore a L.240.000.000 pari ad 1/3 del valore presunto della gara di appalto di cui trattasi;
 - una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 36.000.000=;
- b) *Adresse où les demandes doivent être déposées :* Adresse visée au point 1 du présent avis.
- c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation peuvent être rédigées :* Italien ou français.
7. *Délai dans lequel l'Administration régionale est tenue d'envoyer les invitations à soumissionner :* Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.
8. *Conditions requises :*
- 8.1 *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :*
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/ 1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
- c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.
- 8.2 La fourniture en cause doit être effectuée selon les modalités et dans les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent demander à l'adresse mentionnée au point 1 du présent avis.
- 8.3 Pour être admis à participer au marché, les entreprises intéressées doivent réunir les conditions minimales indiquées ci-après :
- *Condition d'ordre économique et financier :* Avoir dégagé, au cours des trois dernières années (1997, 1998 et 1999), un chiffre d'affaires global d'au moins 1 440 000 000 L, déduction faite de l'IVA ;
 - *Condition d'ordre technique :* Avoir assuré, au cours des trois dernières années, au moins une fourniture analogue à celle faisant l'objet du présent avis pour un montant minimal de 240 000 000 L, déduction faite de l'IVA, soit environ un tiers de la valeur présumée du marché en cause ;
 - Présenter une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement d'au moins 36 000 000 L ;

- Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.L. 402/98, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.L. 402/98, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.
 - I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.
9. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 in base ai seguenti criteri:
- valore tecnico dell'opera in relazione alla conformità con il progetto tecnico predisposto dall'Amministrazione appaltante e dalla qualità tecnologica degli apparati (punti 30/100);
 - prezzo della fornitura messa in opera (punti 25/100);
 - compatibilità del sistema e degli apparati proposti con la rete regionale esistente (punti 20/100);
 - soluzioni innovative e migliorie da proporre, rispettando gli scopi e i principi base contemplati dal capitolato tecnico (punti 15/100);
 - costo di utilizzazione dell'impianto con particolare riferimento alle successive necessità minime di parti di ricambio e di scorta in magazzino, in considerazione che la manutenzione ordinaria e la riparazione dei guasti sarà effettuata dal personale dell'Amministrazione appaltante (punti 10/100).
10. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40700).
- Ont également vocation à soumissionner, suivant les formalités et les prescriptions visées à l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, les entreprises groupées à cet effet à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe et qu'elles aient été expressément invitées au marché sous cette forme. En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande d'invitation conjointe qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement ;
 - Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent, donc, pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.
9. *Critère d'attribution du marché :* Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, sur la base des critères suivants :
- valeur technique de l'ouvrage en fonction de la conformité avec le projet technique élaboré par l'Administration passant le marché et de la qualité technique des appareils (30 points sur 100) ;
 - prix de la fourniture installée et mise en œuvre (25 points sur 100) ;
 - compatibilité du système et des appareils proposés avec le réseau régional existant (20 points sur 100) ;
 - éventuelles solutions innovantes et améliorations proposées, dans le respect des buts et des principes de base visés au cahier des charges spéciales (15 points sur 100) ;
 - coût de l'utilisation de l'installation et notamment des pièces de rechange et des stocks minimum, compte tenu du fait que l'entretien et les réparations seront effectués par les personnels de l'Administration passant le marché (10 points sur 100).
10. *Modalités de financement :* Crédits inscrits au chapitre 40700 du budget régional.

11. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 27 dicembre 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L.07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Direttore protezione civile: Dott. Lorenzo CHENTRE.

N. 448

Dipartimento Enti locali, Servizi di prefettura e di protezione civile. Direzione protezione civile.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile - Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238222 – Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione*: Appalto-concorso ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573.

3. a) *Luogo di consegna*: Indirizzo di cui al punto 1.

b) *Natura e quantità della fornitura*: Progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna avente le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.

4. *Termini di consegna*: 180 giorni naturali consecutivi dalla data di ordine della fornitura.

5. //

6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: Ore 12.00 del giorno 3 febbraio 2001.

La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato e ceralaccato, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «Richiesta partecipazione gara di appalto per progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna per la rete regionale di radiocomunicazioni. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate*: Indirizzo di cui al punto 1.

c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte*: Italiano o francese.

7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a*

11. *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 27 décembre 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Lorenzo CHENTRE, directeur de la protection civile.

N° 448

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile. Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres avec concours, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

3. a) *Lieu de livraison* : Adresse visée au point 1 du présent avis.

b) *Nature et importance de la fourniture* : Conception, fourniture et mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne dont les caractéristiques sont indiquées au cahier des charges spéciales.

4. *Délai de livraison* : 180 jours naturels et consécutifs à compter de la date de la commande.

5. //

6. a) *Délai de dépôt des demandes de participation* : Le 3 février 2001, 12 h.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties de la documentation requise, doivent être remises, aux risques et périls du demandeur, sous pli scellé et cacheté portant la mention « Demande de participation au marché pour la conception, la fourniture et la mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne du réseau régional de radiocommunication. NE PAS OUVRIR ». Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration régionale.

b) *Adresse où les demandes doivent être déposées* : Adresse visée au point 1 du présent avis.

c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation peuvent être rédigées* : Italien ou français.

7. *Délai dans lequel l'Administration régionale est tenue*

presentare offerte: Entro 90 giorni solari dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.

8. *Capacità del fornitore:*

8.1 *Un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:*

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come mod. dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- c) La regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.

8.2 La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1.

8.3 I requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara sono di seguito riportati:

- *requisito minimo di carattere economico finanziario:* importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (1997-1998-1999), al netto dell'Iva, non inferiore a lire 355.000.000=;
- *requisito minimo di carattere tecnico:* avvenuta esecuzione, nell'arco dell'ultimo triennio di almeno una fornitura in opera collaudata e relativa progettazione di un traliccio per supporto d'antenna, al netto dell'Iva, non inferiore a L.150.000.000 pari al valore presunto della gara di appalto di cui trattasi;
- una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 15.000.000=;
- Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.L. 402/98, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partici-

d'envoyer les invitations à soumissionner : Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.

8. *Conditions requises :*

8.1 *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :*

- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
- c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.

8.2 La fourniture en cause doit être effectuée selon les modalités et dans les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent demander à l'adresse mentionnée au point 1 du présent avis.

8.3 Pour être admis à participer au marché, les entreprises intéressées doivent réunir les conditions minimales indiquées ci-après :

- *Condition d'ordre économique et financier :* Avoir dégagé, au cours des trois dernières années (1997, 1998 et 1999), un chiffre d'affaires global d'au moins 355 000 000 L, déduction faite de l'IVA ;
- *Condition d'ordre technique :* Avoir assuré, au cours des trois dernières années, la conception et la fourniture d'au moins un pylône destiné à soutenir une antenne pour un montant minimal de 150 000 000 L, déduction faite de l'IVA, soit la valeur présumée du marché en cause ;
- Présenter une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement d'au moins 15 000 000 L ;
- Ont également vocation à soumissionner, suivant les formalités et les prescriptions visées à l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, les entreprises groupées à cet effet à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe et qu'elles aient

zione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.L. 402/98, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.

- I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

9. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 in base ai seguenti criteri:

- prezzo della fornitura messa in opera (punti 40/100);
- valore tecnico dell'opera (basamento e traliccio) derivante dal tipo di struttura proposta, dimensionamento, qualità dei materiali proposti (punti 30/100);
- valore tecnico relativo allo spostamento dei servizi radio tenuto conto anche della minimizzazione dei tempi di fuori servizio (punti 20/100);
- termine di consegna (punti 10/100).

10. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40700).

11. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 27 dicembre 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L.07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Direttore protezione civile: Dott. Lorenzo CHENTRE.

N. 449

été expressément invitées au marché sous cette forme. En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande d'invitation conjointe qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement ;

- Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent, donc, pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

9. *Critère d'attribution du marché :* Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, sur la base des critères suivants :

- prix de la fourniture installée et mise en œuvre (40 points sur 100) ;
- valeur technique de l'ouvrage (socle et pylône) en fonction de la conformité avec le projet technique élaboré par l'Administration passant le marché et de la qualité des matériaux (30 points sur 100) ;
- valeur technique afférente au déplacement des services radio, compte tenu également de la minimisation de la période de non-fonctionnement desdits services (20 points sur 100) ;
- délai de livraison (10 points sur 100).

10. *Modalités de financement :* Crédits inscrits au chapitre 40700 du budget régional.

11. *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 27 décembre 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Lorenzo CHENTRE, directeur de la protection civile.

N° 449